



*Traversée internationale
du lac St-Jean*

COMMUNIQUÉ DE PRESSE

Pour diffusion immédiate

55^e Traversée internationale du lac St-Jean

Neuvième victoire de suite pour Stoychev !

Roberval, 25 juillet 2009 – Petar Stoychev a signé une neuvième victoire consécutive lors de la 55^e Traversée internationale du lac St-Jean, qui avait lieu aujourd'hui à Roberval. Le Bulgare a franchi les 32 km entre Péribonka et Roberval en 6 heures 58 minutes 39 secondes.

Après avoir touché la plaque d'arrivée, Stoychev a vu s'amener l'Argentin Damian Blaum qui a réalisé un chrono de 6 heures 59 minutes 53 secondes. À sa première présence au lac Saint-Jean, Joanés Hedel de la France a réalisé une excellente troisième position avec un temps de 7 heures 06 minutes 19 secondes.

Chez les femmes, Camillia Frediani de l'Italie a pris la première position avec un temps de 7 heures 33 minutes 31 secondes. Pour sa part, Pilar Geijo de l'Argentine, a franchi la distance avec un chrono de 7 heures, 36 minutes 53 secondes. Sa compatriote, Marianela Mendoza, a réalisé un temps de 8 heures 06 minutes 46 secondes pour remporter la troisième position.

Xavier Desharnais de Sherbrooke (7 heures 26 minutes 29 secondes) et Aurélie Côté de La Baie (8 heures, 14 minutes, 21 secondes) ont été les premiers représentants du Canada à toucher à la plaque d'arrivée. Ils ont respectivement mérité la bourse du premier Québécois et de la première Québécoise, au montant de 500 \$.

Les nageurs les plus rapides au Sprint d'arrivée Desjardins (derniers 500 mètres) ont été Tomi Stefanovski de la Macédoine (4 minutes, 12 secondes, 69 centièmes) et Shereen Mansour de l'Égypte (4 minutes, 37 secondes, 34 centièmes). Une bourse de 500 \$ a été remise à chacun.

Vingt-quatre nageurs avaient pris le départ à 8 heures ce matin, du quai de Péribonka. Dix-neuf d'entre eux ont complété la compétition. Cette édition constituait la 8^e étape du Grand Prix de nage en eau libre FINA 2009.

Pour la première fois de son histoire, des images en temps réel de la Traversée internationale du lac St-Jean ont été vues en direct sur le net au www.traversee.qc.ca grâce à la webdiffusion complète de l'émission spéciale de 3 heures produite sur la compétition, Cette webdiffusion a été réalisée avec succès en collaboration avec les entreprises Bollé Communications et PQM.net.

- 30 -

Source : Marie-Claude Simard
Adjointe aux communications
(418) 275-2851 / (418) 515-1657 (cell.)
marketing@traversee.qc.ca

La 55^e Traversée internationale du lac St-Jean
Samedi, le 25 Juillet 2009 / Saturday, July 25 2009

Roberval (Canada) - 32 kilomètres
Péribonka - Roberval

Cette compétition est présentée par :



Résultats officiels / Official Results

8^e étape Grand Prix de nage en eau libre FINA 2009 / 8th event of FINA Open Water Swimming Grand Prix 2009

HOMME / MAN	NOM / NAME	PAYS / COUNTRY	TEMPS / TIME
1	Petar Stoychev	Bulgarie/Bulgaria	6. 58: 39.65
2	Damian Blaum	Argentine/Argentina	6. 59: 53.21
3	Joanés Hedel	France	7. 06: 19.87
4	David Browne	Australie/Australia	7. 13: 44.27
5	Tomi Stefanovski	Macédoine/Macedonia	7. 14: 20.96
6	Stéphane Gomez	France	7. 17: 55.68
7	Xavier Desharnais	Canada	7. 26: 29.62
8	Paul Blais-Morisset	Canada	7. 52: 17.02
9	Jérémy Bonneau	Canada	9. 12: 29.90

FEMME / WOMAN	NOM / NAME	PAYS / COUNTRY	TEMPS / TIME
1	Camillia Frediani	Italie/Italy	7. 33: 51.24
2	Pilar Geijo	Argentine/Argentina	7. 36: 53.55
3	Marianela Mendoza	Argentine/Argentina	8. 06: 46.34
4	Aurélie Côté	Canada	8. 14: 21.81
5	Shereen Mansour	Égypte/Egypt	8. 15: 47.87
6	Noelia Petti	Argentine/Argentina	8. 36: 39.37
7	Rita Vanesa Garcia	Argentine/Argentina	8. 41: 36.58
8	Allison Nova Donelon	Canada	8. 48: 27.99
9	Joanie Guillemette-Simard	Canada	8. 52: 05.40
10	Irene Van Der Laan	Pays-Bas/Netherlands	9. 25: 03.90

Retrait-Abandons/Withdrawals

Gabriel Villagoiz	Argentine/Argentina	après/after 1h01m
Rok Kerin	Slovénie/Slovenia	après/after 1h04m
Alexander Studzinski	Allemagne/Germany	après/after 1h06m
Heidi Levasseur	Canada	après/after 4h34m
Christof Wandratsch	Allemagne/Germany	après/after 5h35m

Température de l'air : 18°C

Température de l'eau : 20°C

Conditions météorologiques : Nuageux. Vents du Sud-Ouest de 30 km/h

La 55^e Traversée internationale du lac St-Jean

8^e étape du Grand Prix de nage en eau libre FINA

Samedi, le 26 Juillet 2008

Sprint d'arrivée Desjardins

Résultats officiels / Official Results

HOMME	NOM	PAYS	TEMPS
1	Tomi Stefanovski	Macédoine/Macedonia	4.12.69
2	Petar Stoychev	Bulgarie/Bulgaria	4.14.26
3	David Browne	Australie/Australia	4.20.90
4	Stéphane Gomez	France	4.25.75
5	Xavier Desharnais	Canada	4.34.89
6	Damian Blaum	Argentine/Argentina	4.37.70
7	Joanés Hedel	France	4.43.43
8	Paul Blais-Morisset	Canada	5.01.51
9	Jérémy Bonneau	Canada	6.35.71

FEMME	NOM	PAYS	TEMPS
1	Shereen Mansour	Égypte/Egypt	4.37.34
2	Pilar Geijo	Argentine/Argentina	4.42.13
3	Camillia Frediani	Italie/Italy	4.58.71
4	Marianela Mendoza	Argentine/Argentina	5.09.15
5	Aurélie Côté	Canada	5.16.25
6	Allison Nova Donelon	Canada	5.43.41
7	Rita Vanesa Garcia	Argentine/Argentina	5.56.08
8	Irene Van Der Laan	Pays-Bas/Netherlands	6.20.55
9	Noelia Petti	Argentine/Argentina	6.33.89
10	Joanie Guillemette-Simard	Canada	7.13.49

Le sprint est calculé en minutes / The sprint is represented in minutes

Température de l'air : 18°C

Température de l'eau : 20°C

Conditions météorologiques : Nuageux. Vents du Sud-Ouest de 30 km/h